K-dramaların Türk Dramalarına Etkisi Üzerine Bir İnceleme

A Study on the Effect of K-dramas on Turkish Dramas

Ümit Sarı* - Onur Akyol** - Türkan Türkay Ünlü***

Abstract: K-Dram as a product of the Hallyu in other words Korean wave, is spreading globally through new media television broadcasting. The original version of these productions are distributed and their formats are imported. Turkish Dramas also include adaptations from K-Drama. The starting point of the study is the fact that *Mucize Doktor* which is an adaptation of Korean serials, was the most shared series broadcasted between 2012-2019. The production was examined in terms of genres, broadcasting time and rating successes. Content analysis is used as the methodology of the study. Accordingly, the effect of K-Dramas on Turkish dramas was examined. K-dramas increase from 2012 to 2019. Especially, for K-drama adaptations are the most intense period between 2015-2017. In 2018 and beyond, drama formats are also imported from Asian countries such as Japan. The content purchased in the K-drama adaptations is comedy and romantic comedy, especially Drama. Korean Drama adaptations are broadcasted in prime timedata, the time frame where the audience is most likely to reach and connect with the screen. Considering the success of the K-drama adaptations, 11 of the 33 K-drama adaptations have fewer parts than their original productions and the productions were terminated early. Of the remaining 22 dramas ended with a number close to or more episodes the K-drama they were adapted to. Accordingly, it is seen that the productions adapted from K-drama will continue to take place in the Turkish Drama field in the future.

Structured Abstract: The Korean Wave, in other words, the Hallyu movement, television dramas (K-drama), movies, music groups (K-pop), dishes, languages, in briefly the popular cultural elements belonging to Korea, starting from a part of East Asia its spread to many regions including Europe and America (Jang & Paik, 2012:

* Dr. Öğr. Üyesi, İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon ve Sinema Bölümü
Asst. Prof. Dr. İstanbul University, Faculty of Communication, Department of Radio, Television and Cinema
ORCID 0000-0003-1761-3041
umitsari@istanbul.edu.tr

** Dr. Öğr. Üyesi, İstanbul Üniversitesi İletişim Fakültesi, Radyo Televizyon ve Sinema Bölümü
Asst. Prof. Dr. İstanbul University, Faculty of Communication, Department of Radio, Television and Cinema
ORCID 0000-0003-3417-9777
onur.akyol@istanbul.edu.tr

*** Yüksek Lisans Öğrencisi, İstanbul Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü, Radyo Televizyon Sinema Ana Bilim Dalı
MA student, İstanbul University, Institute of social Sciences, Department of Radio, Television and Cinema Major
ORCID 0000-0002-8982-3040
tukayturkan@gmail.com

Cite as/ Atıf: Sarı, Ü, Akyol, O., Ünlü, T.T. (2020). K-dramaların Türk dramalarına etkisi üzerine bir inceleme, *Turkish Studies - Social*, 15(2), 349-364. <https://dx.doi.org/10.29228/TurkishStudies.40082>

Received/Geliş: 09 December/Aralık 2019

Accepted/Kabul: 25 February/Şubat 2020

Copyright © INTAC LTD, Turkey

Checked by plagiarism software

Published/Yayın: 29 February/Şubat 2020

CC BY-NC 4.0

196). The Korean wave reveals itself in many areas. Television dramas are one of these areas. Korean TV series, in other words, mini series, has been an instrumental component of the Korean Wave (Jang & Paik, 2012: 198). K-dramas constitute soft power in the Korean Wave, and as soft power becomes increasingly important, culture has increased as an indispensable element of a nation's competitiveness and economic resource (Pallangyo, 2015:1-2).

Exports of K-dramas have been extended to countries such as Egypt, Ghana, Thailand, Taiwan, Tanzania, Hong Kong, China and the United States, and K-dramas have become increasingly popular (Pallangyo, 2015: 15). Accordingly, K-dramas have been imported since the 2000s due to various factors. Hallyu wave in Turkey started in 2006 and has become evident towards the year 2010 (Ümit, 2018: 326). The first drama shown was the production of the Sea Emperor, which was aired on TRT in 2006. After the K-drama Emperor Of The Sea, several productions continued to be screened, but the development of web technologies outside of national channels also contributed to the spread of the Korean wave. K-Dramas can be accessed through web technologies in many countries with subtitles in their native languages (Jung, 2009: 72). This accelerates the spread of the Korean Wave. The effect of K-dramas in Turkey is not just limited to imported dramas. It has an important place in Turkish Drama Sector in the productions adapted from K-dramas.

In Turkish dramas, both adaptations from domestic literature and adaptations from foreign films and series have been seen from the very beginning of publishing. Adaptations of foreign drama in the 2000s as Turkey begins with the adaptation of production from The Jeffersons Sweet Life; Today, Asian productions continue with formats from countries such as South Korea and Japan (Kara, 2019: 4). Korean drama adapted from the original construction in Turkey in 2009 on Temptation of on Angel is making, Beni Affet (2011-2018) was published in serial format by name. There are 21 episode on the original Korean version whereas on Turkey adaptation version there are 1477 episode. Another production is based on the original Korean film "The Man from Nowhere" (2010), published in 13 chapters. Adaptations from Korean films and dramas started in 2010 and continued with drama-oriented adaptations. Especially in the romantic comedy genre, adaptations from Korean dramas have been seen.

Most of the South Korean adaptations produced are focused just not only because of the Korean Wave; South Korea's cultural similarities with that of Turkey furthermore Korean popular culture, especially among the younger generation is being followed has encouraged so filmmakers to produce their Korean drama adaptation (Kara, 2019: 111).

In line with the data of TIAK *Mucize Doktor* which is an adaptation of Korean serials, was the most shared series broadcasted between 2012-2019. Purpose of the research; in Turkey, to determine the effect of K-dramas. In this direction, adaptation dramas published between 2012-2019 were examined.

In a study in which content analysis is applied, the researcher should have clear criteria about the subject examined, and the subject should be open to statistical research (Fiske, 2014, 248). In this context, the sample determined in a study to be used in content analysis is important and its limitations need to be drawn. Content analysis requires statistical data to be applied in a study. With the content analysis method, the researcher can make objective comments using the systematicity of the study. (Koçak and Arun, 2006, 24). Categorization is important in content analysis and the researcher should primarily make classifications in line with the research topic (Özdemir, 2010: 335). In this context, a categorization consisting of 5 questions was made within the scope of the research. Within the scope of the study, answers to the following questions were sought:

- 1- What is the distribution of countries in which the formats of adaptation dramas are taken?
- 2- What is the number of K-Drama adapted over the years?
- 3- What is the genres of K-dramas?
- 4- What is the broadcasting time in which the adaptations are showed?
- 5- What is the rating successes of the adaptations?

When the five questions that are aimed to be answered within the scope of the study are considered, K-dramas increase from 2012 to 2019. Especially, for K-drama adaptations are the most intense period between 2015-2017. In 2018 and beyond, drama formats are also imported from Asian countries such as Japan. The content purchased in the K-drama adaptations is comedy and romantic comedy, especially Drama. Korean

Drama adaptations are broadcasted in prime timedata, the time frame where the audience is most likely to reach and connect with the screen. Considering the success of the K-drama adaptations, it is seen that these adaptations will take place in the Turkish Drama field with successful data.

Keywords: Television Broadcasting, K-Dramas, Turkish Dramas, Adaptation

Öz: Hallyu başka bir ifadeyle Kore Dalgasının bir ürünü olan K-dramalar, yeni medya televizyon yayıncılığı sayesinde küresel ölçekte yayılmaktadır. Bu dizilerin orijinal versiyonlarının yayınlanması dışında formatları da ithal edilmektedir. Türk Dramaları da K-dramalardan uyarlamalar içermektedir. Çalışmanın çıkış noktasını orijinali Kore yapımı olan *Mucize Doktor* isimli yapımın 2012- 2019 yılları arasında yayınlanan diziler arasında en yüksek izlenme payına sahip olması oluşturmaktadır. Bu çalışma kapsamında 2012 yılından itibaren Türk Dramalarında K-dramalardan uyarlanarak sunulan yapımlar ele alınmıştır. Bu yapımlar türsel çeşitlilikleri, yayın kuşakları, izlenme başarıları doğrultularında ele alınarak içerik analizi yöntemle çözümlenmiştir. Bu doğrultuda, K-dramaların Türk Dramaları üzerindeki etkisi araştırılmıştır. Araştırmada cevabının bulunması amaçlanan beş soru doğrultusunda K-dramalar 2012'den 2019'a artış göstermekte, özellikle 2015 -2017 arası K-drama uyarlamalarının en yoğun yayınlandığı süreç olarak öne çıkmaktadır. 2018 ve sonrasında K-dramalar dışında Japonya gibi Asya ülkelerinden de drama formatı ithalatı yapılmaktadır. K-drama uyarlamalarında satın alınan içerikler Dram başta olmak üzere komedi ve romantik komedidir. Kore drama uyarlamaları hedef kitleye en çok ulaşmak ve ekranla bağ kurması istenen zaman dilimi olan prime timedata yayınlanmaktadır. K-dramalar uyarlamalarının elde ettikleri izlenme başarıları göz önüne alındığında 33 K-drama uyarlamasından 11'i orijinal yapımlarından daha az bölüme sahip olmakta olup yapımlara erken son verilmiştir. Geriye kalan 22 yapımdan 7'si orijinal K-dramalarından 3 kata yakın daha fazla bölüm ile bitmiş olup 15 drama ise uyarlandıkları K-dramaya yakın ya da 2 katı orana sahip bir bölüm sayısı ile bitmiştir. Bu doğrultuda K-dramadan uyarlanan yapımların ileri süreçte de Türk Drama alanında yer almaya devam edeceği görülmektedir.

Anahtar Kelimeler: Televizyon Yayıncılığı, K-Drama, Türk Dramaları, Uyarlama

1. Giriş

Kore Dalgası başka bir ifade ile Hallyu akımı, televizyon dramaları (K-drama), filmler, müzik grupları (K-pop), yemekleri, dilleri kısaca ifade olursak Kore'ye ait olan popüler kültür unsurlarının başta Doğu Asya'nın bir bölümünden başlayarak ileri süreçte Avrupa ve Amerika dahil pek çok bölgeye yayılmasını ifade eden bir akımdır (Jang & Paik, 2012: 196). Kore dalgası kendini pek çok alanda göstermektedir. Televizyon dramaları da bu alanlardan birini oluşturmaktadır.

Türkiye'de yayınlanan ilk K-drama olma özelliğine sahip olan *Emperor Of The Sea-Denizler İmparatoru* isimli K-drama'nın ardından çeşitli yapımlar ulusal kanallarda gösterilmeye devam edilmiştir. Ancak Kore dalgasının Türkiye'de yayılmasında ulusal kanallar haricinde web teknolojilerinin gelişmesi ve bu sayede oluşan yeni medya yayıncılık da etken olmuştur. Türkiye'de K-dramaların etkisi sadece ithal edilen dramalar ile sınırlı değildir. K-dramalardan uyarlanan yapımlarda Türk Drama Sektöründe önemli bir yer tutmaktadır.

Televizyon İzleme Araştırmaları A.Ş verileri doğrultusunda 2012-2019 yıllarında en çok izlenme oranına sahip olan yapım *Mucize Doktor* isimli dramadır. *Mucize Doktor* isimli dramanın Kore uyarlaması bir yapım olması çalışmanın çıkış noktasını oluşturmuştur. Araştırmanın amacı Türkiye'de K-dramaların etkisini belirlemek yerini konumlandırmaktır. Bu doğrultuda alışımda 2012-2019 yılları arasında gösterilen uyarlama dramalar ele alınmıştır.

Araştırmada içerik analizi yöntemi uygulanmıştır. İçerik analizi sistematik bir yanıt ortaya koymasından dolayı öznel yorumlar engelleyebilmekte ve çoğunlukla tımdengelim esaslı bir çözümlemeyi oluşturmaktadır (Bilgin 2003: 157). Bu bağlamda içerik analizi sayesinde elde edilen veriler objektif olmaktadır. Bir başka yönüyle de içerik analizi sistematik bir veri oluşumunu sağlamaktadır. İçerik analizinde çalışılan konu doğrultusunda kategorileştirme yapılması gerekmektedir. Çalışma kapsamında 5 soru belirlenmiştir. Bu sorular doğrultusunda 2012-2019

arasında yayınlanan dramaların öncelikli olarak ithal edildikleri ülke belirlenmiştir. 2012-2019 yılları arasında uyarlanan K-dramalar süreç içerisindeki oranları, sundukları türsel çeşitlilik, yayınlanma kuşakları ve izlenme başarıları doğrultusunda incelenmiştir. Türkiye’de K-dramaların etkisi sadece doğrudan gösterim ile kalmamakta bu yapımların formatları satın alınarak Türk Dramalarına uyarlanmaktadır.

Çalışma kapsamında cevabını bulunması amaçlanan beş soruya bakıldığında K-dramalar 2012’den 2019’a artış göstermektedir. Özellikle 2015 -2017 arası K-Drama uyarlamalarının en yoğun olduğu süreçtir. 2018 ve sonrasında K-Dramalar dışında Japonya gibi Asya ülkelerinden de drama format ithalatı yapılmaktadır. K-drama uyarlamalarında satın alınan içerikler Dram başta olmak üzere komedi ve romantik komedidir. Kore drama uyarlamaları hedef kitleye en çok ulaşılacak ve ekranla bağ kurması istenen zaman dilimi olan prime timedda yayınlanmaktadır. K-dramalar uyarlamalarının elde ettikleri izlenme başarıları göz önüne alındığında bu uyarlama yapımların ileri süreçte de Türk Drama alanında başarılı verilerle yer alacağı görülmektedir.

1.1. Türkiye’de K-dramalar

Hallyu başka bir ifade ile Kore Dalgası 1997 yılında Bir K-drama olan “*What on Earth Is Love?*” adlı dramanın Çin’de yayınlanıp beğeni toplaması aracılığıyla dizinin tekrarlarının farklı kanallarda yayınlanması durumu sonucunda Çin medyasının verdiği bir isimdir (Jung, 2009: 73). Bu doğrultuda bakıldığında Kore Dalgasının ilk kısmında ana bileşenlerinden biri televizyon dramaları olmuştur (Trolan, 2017:204).

Kore Dalgasının başlamasında televizyon dramalarının önem teşkil etmekte *Winter Sonata* (2002) adlı drama büyük bir yere sahiptir. *Winner Sonata* yarattığı evren, sahip olduğu oyuncu kadrosu ile başta Japonya olmak üzere yayınlandığı pek çok Asya ülkesindeki bireyi etkilemeyi başarmış ve fenomen haline gelmiştir (Macit, 2008:51-52). Bu nedenle drama yapımları Hallyu başka bir ifade ile Kore Dalgasında önemli bir role sahiptir. K-dramaların ana özellikleri romantik ilişkileri ele alması bunların çoğunlukla platonik bir sevgiye dayalı olması, bu ilişkilerin Konfüçyonist bir ahlak anlayışına benimseyen kadın- erkek ilişkileri ile toplumsal değerleri işlemesi olarak ifade edilebilir (Binark, 2018: 75).

Kore TV dramaları başka bir deyiş ile mini dramalar, Kore Dalgası’nın araçsal bir bileşeni olmuştur (Jang & Paik, 2012: 198). Bu bağlamda K-dramaların Kore dalgasında önemli bir etmeni oluşmakta bu dalganın devamlılığında bir rol edinmektedir. Kdramalar, Kore Dalgası’nda yumuşak gücü oluşturmakta olup yumuşak güç giderek daha önemli hale geldikçe, kültür bir ulusun rekabet edebilirliğinin ayrıca ekonomik kaynak öğelerinden biri olarak vazgeçilmezliği artmıştır (Pallangyo, 2015: 12).

K-dramaların ihracatı Mısır, Gana, Tayland, Tayvan, Tanzanya, Hong Kong, Çin ve ABD gibi ülkelere yayılarak genişletilmiş olup K-dramalar gittikçe popülerlik kazanmaya başlamıştır (Pallangyo, 2015:15). Bu doğrultuda K-dramalar 2000’li yıllardan itibaren çeşitli faktörler sayesinde ithal edilmiştir. Türkiye’de *Hallyu* dalgası 2005 yılında başlamış 2010 yılına doğru belirginleşmiştir (Ümit, 2018: 326). İlk gösterilen drama 2005 yılında TRT’ de yayınlanan *Denizler İmparatoru* isimli yapımdır. Türkiye’de gösterilen K-dramalar aşağıdaki şekilde tablo formuna getirilmiştir:

Tablo 1. Türkiye’de Ulusal Kanallarda Yayınlanmış Kore Dizileri

İsim	Orijinal Yıl	Orijinal Bölüm Sayısı	Yayınladığı Yıl	Kanal
Emperor Of The Sea-Denizler İmparatoru-	2004	51	2005	TRT
Princess Hours-Düşlerimin Prensi	2006	24	2008	TRT
Yi-San-Sarayın Rüzgarları	2007-2008	77	2008	TRT
The Great Jang-Geum- Saraydaki Mücevher	2003-2004	54	2008	TRT
Goong S-Zoraki Prens	2007	20	2009	TRT
Jumong-Efsane Prens	2006-2007	81	2009	TRT
Queen Seondeok-Muhteşem Kraliçe	2009	62	2009	TRT
Merchant-Tacir	2001-2002	50	2011	TRT
King's Doktor-Sarayın Doktoru	2012-2013	50	2012	TRT
Dong Ji-Sarayın İncisi	2010	60	2012	TRT
Warrior Baek Dong Soo-Savaşçı	2011	29	2013	TRT
The Flower In Prison-Hapishanedeki Çiçek	2016	51	2019	TRT
Splendid Politics-Işığın Prensi	2014-2015	108	2019	TRT
King's Daughter-Kralın Kızı	2014-2015	108	2019	TRT
Empress Ki-İmparatoriçe Ki	2013-2014	51	2019	TRT
Dream High-Büyük Hayaller	2011-2012	16	2012	TRT OKUL
Soo Dong Yo Ballad Of Suh Dong-Prensin Şarkısı	2005	55	2012	TRT OKUL
Boys Over Flowers-Yaban Çiçeği	2009	25	2012	TRT OKUL
Merchant-Tacir	2001-2002	50	-	MELTEM TV
The Great Jang-Geum- Saraydaki Mücevher	2003-2004	54	-	MELTEM TV
The Slave Hunters- Köle Avcıları	2010	24	-	MELTEM TV
Warrior Baek Dong Soo-Savaşçı	2011	29	-	MELTEM TV
King's Doktor-Sarayın Doktoru	2012-2013	50	-	MELTEM TV
Emperor Of The Sea-Denizler İmparatoru-	2004	51	-	MELTEM TV
Queen Seondeok- Muhteşem Kraliçe	2009	62	-	MELTEM TV
Jumong-Demir Prenses	2009	78	-	MELTEM TV
Hong Gil Dong-Kahraman Hong	2008	24	-	MELTEM TV
Gwanggaeto, The Great Conqueror- Büyük Kral Gwanggeto	2011-2012	92	-	MELTEM TV
The Kingdom Of The Winds- Rüzgarın Krallığı	2008-2009	36	-	MELTEM TV
Princess Ja Myung Go-Prenses Jamyung	2009	39	-	MELTEM TV
The Princess' Man-Prensesin Tutkusu	2011	24	-	MELTEM TV
Yi-San-Sarayın Rüzgarları	2007-2008	77	-	MELTEM TV
Secret Love-Feda	2013	16	2018	KANAL 7
Kill Me Heal Me-Sil Baştan	2015	20	2018	KANAL 7
Kim Book Jo-Sev Beni	2016-2017	16	2018	KANAL 7
Moon Embracing Sun-Bir Tutam Aşk	2012	20	2018	KANAL 7
Queen For Seven Days-Ömre Bedel	2017	20	2018-2019	KANAL 7
The King In Love-Sevda Masalı	2017	40	2019	KANAL 7

Tablo 1’de gösterildiği üzere Türkiye’de yayınlanmış olan K-dramalar belirli ulusal kanallar tarafından gösterilmiştir. Bu yapımlarda dublaj kullanılarak dramalar seyircisiyle buluşturulmuştur. Ulusal kanalların birinde ilk kez gösterilen Emperor Of The Sea-Denizler İmparatoru isimli K-drama’nın ardından çeşitli yapımlar gösterilmeye devam edilmiş ancak Kore dalgasının yayılmasında ulusal kanallar dışında web teknolojilerinin gelişmesi de etken olmuştur.

K-Dramalara, web teknolojileri aracılığıyla pek çok ülkede kendi ana dillerinde altyazı olanağı ile erişilebilmektedir (Jung, 2009: 72). Bu durum Kore Dalgası'nın yayılmasını hızlandırmaktadır.

1.2. Türkiye’de Uyarlama Dramalar

Uyarlama başka bir ifade ile adaptasyon hem süreç hem ürün için kullanılan bir evre olup kapsamlı bir değişimi ifade etmektedir (Yurderi, 2014: 89). Başka bir deyişle uyarlama var olan formatın değişmesi veya istenilen şekilde evrilmesidir. Hutcheon’a (2006: 7-8) göre uyarlama farklı bir bakış açısı getirerek yeni bir bağlam ile bir kod değişimini sağlamaktadır

Türk dramalarında gerek yerli edebiyattan uyarlamalar gerekse yabancı film ve dizilerden uyarlamalar yayıncılığın en başından itibaren görülmektedir. Türkiye’de televizyon dramalarında yayıncılık Yeşilçam ile gerçekleştirilen işbirliği doğrultusunda 1975 yılında, edebiyat uyarlamalarıyla başlamıştır (Çelenk, 2010: 20). 1980’li yıllarda yayınlanan *Küçük Ağa* (1984), *Dokuzuncu Hariciye Koşuşu* (1986), *Çalıkuşu* (1986) Türk edebi eserlerinden yapılan uyarlamalara örnek gösterilebilir. Edebi uyarlamaların dışında yabancı filmlerden de uyarlamalar yapmaya başlayan Türk Draması’nda “Yerli Top Gun” olarak gösterilen 1993 yapımlı *Barışta Savaşanlar* isimli yapım bu türde ilk örneklerden olmuştur (Aksel, & Can, 2011).

Türkiye’de yabancı dramalardan uyarlamalar 2000’lerde Batı’dan *The Jeffersons* adlı yapımın *Tatlı Hayat* olarak uyarlanması ile başlamakta günümüzde Asya yapımları olan Güney Kore, Japonya gibi ülkelerden gerçekleştirilen adaptasyon evresini kapsamaktadır (Kara, 2019: 4). Türkiye’de uyarlanmış Kore dramalarından olan orijinali 2009 yapımı *Temptation of an Angel* isimli yapım *Beni Affet* (2011- 2018) adıyla serial formatında yayınlanmıştır. **Orijinal Kore versiyonu 21 bölüm süren yapımın Türkiye uyarlaması 1477 bölüm sürmüştür. Bir başka yapım *Adını Feriha Koydum Emir'in Yolu* orijinali bir Kore filmi olan *The Man from Nowhere* (2010)’den uyarlanmış ve 13 bölüm şeklinde yayınlanmıştır. Kore film ve dramalarından uyarlamalar 2010’lu yıllarda başlamış ve ileri süreçte drama odaklı uyarlamalarla devam edilmiştir. Özellikle romantik komedi türünde Kore dramalarından uyarlamalar görülmüştür. *She was Pretty* ismiyle 2015-2016’da Kore’de yayınlanan yapım Türkiye’ye 2016 yılında *Seviyor Sevmiyor* ismiyle yayınlanırken; 2016 Kore yapımı *Doctors* 2017 yılında *Kalp Atışı* ismiyle uyarlama yapımlara örnek gösterilebilir.**

Üretilen uyarlama yapımların çoğunluğu Güney Kore odaklı olup bunun tek nedeni Kore Dalgası olmamakla beraber Güney Kore’nin Türkiye ile kültürel benzerliği ve Kore popüler kültürünün özellikle genç kuşak arasında takip ediliyor olması drama yapımcılarını Kore uyarlamalarını yapmaya teşvik etmiştir (Kara, 2019:111). Bu doğrultuda farklı sebepler doğrultusunda Türk Drama Sektöründe, Kore yapımları uyarlanmaya devam edilmiştir. Kore uyarlaması yapımlarından biri olan *Mucize Doktor* (2019) isimli yapım TİAK verileri doğrultusunda 2012-2019 yılları arasında yayınlanan yapımlardan en çok izlenme oranına sahip olmuştur.

2. Amaç ve Yöntem

Çalışmanın amacı 2012- 2019 yılları arasında Türk Dramaları’da K-dramaların etkisini belirlemektir. TİAK verileri doğrultusunda 2012- 2019 yılları arasında en çok izlenen yapım Kore drama uyarlaması olan *Mucize Doktor* isimli yapımdır. Bu doğrultuda en çok izlenen yapımın bir uyarlama olması araştırmanın çıkış noktasını oluşturmuştur. *Mucize Doktor*’un 2012- 2019 yıllarının en çok izlenen yapımı olmasından ötürü araştırmada da bu yıl aralığında yayınlanan K-dramalar incelenmiştir. Araştırmada içerik analizi yöntemi kullanılmıştır. Bu yöntem doğrultusunda, 2012-2019 yıllarında yayınlanan dramalar yapılan kategorileştirme ile çözümlenmiş ve veriler elde edilmiştir. İçerik analizi uygulanan bir çalışmada incelenen konu hakkında araştırmacının net ölçütleri olmalı ayrıca araştırılan konu istatistiksel bir araştırmaya açık olmalıdır (Fiske, 2014, 248). Bu bağlamda içerik analizi kullanılacak bir çalışmada belirlenen örneklem önem teşkil etmekte ve

sınırlılıklarının çizilmesi gerekmektedir. İçerik analizinin bir çalışmada uygulanabilmesi için istatistiksel bir veriye sahip olması gerekmektedir. İçerik analizi yöntemi ile araştırmacı çalışmanın sistematikliğinden faydalanarak objektif yorumlarda bulunabilmektedir. (Koçak ve Arun, 2006: 24). Kategorileştirme içerik analizinde önem teşkil etmekte olup araştırmacının öncelikli olarak araştırma konusu doğrultusunda sınıflandırmalar yapması gerekmektedir (Özdemir, 2010: 335). Bu doğrultuda araştırma kapsamında 5 sorudan oluşan bir kategorileştirme yapılmıştır.

Çalışma kapsamında aşağıda belirtilen sorulara yanıt aranmıştır:

- 1- Uyarlama dramaların formatlarının alındığı ülke dağılımı nasıldır?
- 2- Yıllara oranla, uyarlanan K-Drama sayısı ne şekildedir?
- 3- K-dramaların sunduğu türsel çeşitlilik ne şekildedir?
- 4- Uyarlamaların yayınlandığı yayın kuşağı nedir?
- 5- Uyarlaması gerçekleştirilen yapımların izlenme başarısı ne orandadır?

2012- 2019 yıllarında yayınlanmış olan Türk Dramaları'nın listesine IMDB'de yer alan TV Series, Turkey (Sorted by Year Ascending) başlıklı liste ile ulaşılmıştır (https://www.imdb.com/search/title/?countries=tr&title_type=tv_series, 2019). Bu liste aracılığıyla elde edilen bilgiler doğrultusunda dramaların ilk önce yerli mi uyarlama mı olduğu tespit edilmiştir. Uyarlama olduğu tespit edilen dramaların menşei olan ülkeler bulunmuştur. Kore'den uyarlanan dramalar sundukları türsel çeşitlilik yayınlandıkları kuşak ve izlenme başarıları doğrultusunda incelenmiştir. Dramaların izlenme başarılarında Kore'de yayınlandıkları bölüm sayısı ve süre ile Türkiye'de yayınlandıkları süre ve bölüm sayısı kıyaslanmıştır.

3. Bulgular

3.1. Uyarlama dramaların formatlarının alındığı ülke dağılımı nasıldır?

Elde edilen veriler aracılığıyla yerli ve uyarlaması yapılan dramalar belirlenmiştir. Uyarlaması yapılan dramaların ülkesi belirlenmiş böylelikle hangi ülke yapımlarından daha çok ithal edildiği belirtilmiştir. Bu soru kapsamında öncelikle 2012-2019 yıllarına dair veriler detaylıca grafiklerle gösterilmiştir. Elde edilen yıl ve ülke verileri ayrıca genel bir grafik oluşturularak da belirtilmiştir.

Tablo 2. 2012 yılı Dramaların Dağılımları

2012 yılında toplam 45 yapım üzerinden üretilmiştir. Bu 45 yapımın 6'sı uyarlamalardan oluşmaktadır. Uyarlamalar arasında dağılım, 5 ABD %11,11 ve Fransa %2,2 şeklindedir. Geriye kalan 39 yerli yapım ise %31,7 oranla bulunmaktadır. Bu doğrultuda 2012 yılında K-dramalardan

uyarlamalar bulunmamakta alınan uyarlamalar ülke odaklı bakıldığında Batı menşei esaslı olup ABD yapımları merkezlidir.

Tablo 3. 2013 yılı Dramaların Dağılımları

2013 yılında 49 drama bulunmaktadır. Bu dramaların 10'u uyarlama içermektedir. Bunlardan 6'sı ABD %12,24, 3'ü Kore %6,12, 1'ü İspanya %2,04 şeklindedir. Yerli yapımlar ise 39 adetle %79,59 oran ile yer almaktadır. 2013 yılında K-dramalardan 3 adet uyarlama görülmektedir. Uyarlama alınan ülkeler hala Batı merkezli olup çoğunluğa ABD sahip olmaya devam etmektedir.

Tablo 4. 2014 yılı Dramaların Dağılımları

2014 yılında 60 yapım üzerinden 4'ü Kore %6,6, 1'i Fransa %1,6, 1'i İtalya %1,6, 1'i Danimarka %1,6 toplamda 7 uyarlama bulunmaktayken 53 yerli yapım %88,3 oranla yer almaktadır. Bu doğrultuda K-drama uyarlama sayılarında bir artış gözükmemekte Batı menşeli dramalar farklı Avrupa ülkeleri tarafından paylaşılmaktadır.

Tablo 5. 2015 yılı Dramaların Dağılımları

2015 yılında 45 yapımdan 9'u Kore %20,5, 5'i ABD %11,1, 1'i Avusturya % 2,2 toplamda 15 uyarlama yapılmıştır. 30 yerli yapım %66,7 oranla bulunmaktadır. K-drama uyarlamalarının sayıları artmaktadır. K-drama uyarlamalarından sonra ABD uyarlaması yapılan ikinci ülke olarak yer almaktadır.

Tablo 6. 2016 yılı Dramaların Dağılımları

2016 yılında 41 yapımdan 9'unu uyarlamalar oluşturmaktadır. Bu dağılım 7'sini Kore %17,49, 1'ini Japonya %2,23 ve 1'ini de ABD %2,23 ile oluşturmaktadır. 32 yerli yapım %78,05 oranla bulunmaktadır. K-drama uyarlamaları %17,49 dilim ile yer edinmeye devam edinmektedir. Asya ülkelerinden sadece Kore değil Japonya'da 1 uyarlama ile yer edinmeye başlamış ABD 'den de 1 yapım uyarlanmıştır.

Tablo 7. 2017 yılı Dramaların Dağılımları

2017 yılında 54 yapım üzerinden 7'sini Kore %12,96, 1'ini Japonya %1,85 1'ini ABD %1,85 Toplamda 9 uyarlama bulunmaktayken 45 yerli yapım %83,4 oranla bulunmaktadır. K-drama uyarlamaları yüzdelik çoğunluğu uyarlama yapımlar arasında sahip olmaya devam etmekte, Asya ülkelerinden Japonya 1 yapımla dilimde yerini almaktadır. ABD de tek yapımla uyarlamalar arasında yerini almaktadır.

Tablo 8. 2018 yılı Dramaların Dağılımları

2018 yılında 35 yapımdan 6'sını uyarlama yapımlar oluşturmaktadır. Bunların 2'sini Kore %5,722 2'sini Japonya %5,72, 1'ini ABD %2,85, 1'ini ise Avusturalya %2,85 dilim ile oluşturmaktadır. 29 yerli yapım %82, 86 oranla bulunmaktadır. Kore uyarlamalarında bir düşüş yaşanırken Japonya'da artış yaşanmaktadır. ABD ve Avusturalya 1'er yapımla yüzdelik dilimlerde yerlerini almaktadır.

Tablo 9. 2019 yılı Dramaların Dağılımları

2019 yılında 33 yapım üzerinden 3'ü uyarlamadır. Bunlardan 1'ini Kore %3,03 1'ini Japonya %3,03 1'ini ise ABD %3,03 oluşturmaktadır. 29 yerli yapım %90,98 oranla yer almaktadır. Kore ve Japonya'dan uyarlamalar edinilmeye devam edilmekte ABD de 1 yapımla Asya uyarlamalarının yanında yer almaktadır.

Tablo 10. 2012-2019 Yılı Drama Uyarlamalarının Ülkesel Dağılımları

Genel bir tablo üzerinde değerlendirecek olursak 2012-2019 yılları arasında K-dramalar 2012'de yer almazken 2013'ten itibaren bulunmaktadır. 2015 ve 2017 yılları arasında K-dramalardan yoğun bir şekilde uyarlamalar yapılmaktadır. 2018 ve 2019'da K-drama uyarma sayıları önceki yıllara göre bir düşüş gösterirken bir başka Asya ülkesi olan Japonya'nın da 2016'dan itibaren yer edindiği görülmektedir. 2012 ve 2013 yılında ABD uyarlamaları yüzdelik çoğunluğu elinde bulundururken süreç içerisinde K-dramaların artmasıyla yüzdelik dilimi düşmeye başlamıştır. 2012'de Batı merkezli dramaların uyarlamaları görülürken 2015'ten itibaren Asya ülkelerine ait dramalar çoğunluk kazanmaya başlamıştır. Bu durum ilk K-dramalar ile kendini göstermiş ileri süreçte Japon uyarlama yapımlar yer edinmeye başlamıştır.

3.2. Yıllara oranla, uyarlanan K-Drama sayısı ne şekildedir?

Tablo 11. 2012-2019 Yılı K-Drama Uyarlamalarının Dağılımları

2012’de bulunmayan K-drama uyarlamaları 2013’ten itibaren yer edinmeye başlamakta 2015 ve 2017 yılları arasında en yüksek uyarlaması yapılan ülke konumuna gelmiştir. 2018 ve 2019’da uyarlama sayısında düşüş yaşanmıştır.

3.3. K-dramaların sunduğu türsel çeşitlilik ne şekildedir?

Tablo 12. 2012-2019 Yılı K-Drama Uyarlamalarının Türlerinin Dağılımları

K-drama uyarlamalarının 16’sını dram içerikli yapımlar oluşturmaktadır. Komedi içerikli yapımlar 10 adet bulunurken komedinin bir alt türü olan romantik komedi türündeki yapımlarda 7 adettir. Bu doğrultuda alınan k-dramaların çoğunu komedi içerikli yapımlar oluşturmaktadır.

3.4. Uyarlamaların yayınlandığı yayın kuşağı nedir?

Televizyon yayıncılığında 3 zaman kuşağı bulunmaktadır. Bunlardan biri prime time ve off prime time haricindeki zaman aralığını kapsayan Late prime time’dir. Prime time 20.00-22.59 saatleri aralığında yayınlanan süreci kapsamaktadır. Off prime time ise başka bir isimle sabah kuşağı 07.00-19.59 saatleri arasını kapsamaktadır. Bu kuşaklardan Late prime time içerdiği saat aralığından dolayı daha az izleyiciye ulaşırken prime time en yoğun hedef kitleye ulaşılacak süreci kapsamaktadır. Off prime time ise prime time ile kıyaslandığında daha kısıtlı bir kitleye ulaşabilmektedir. Bu doğrultuda prime time yayın kuşakları arasından en geniş hedef kitleye ulaşabilen bir dilime sahiptir.

Tablo 12. 2012-2019 Yılı K-Drama Uyarlamalarının Yayın Kuşakları

2012-2019 yılları arasında yayınlanan K-drama uyarlamalarının hepsi prime time kuşağında yayınlanmıştır. Bu doğrultuda prime time'ın diğer iki yayın kuşağı ile kıyaslandığında daha geniş bir hedef kitleye ulaşabilmesi durumu önem arz etmekte, uyarlanan K-dramalar geniş bir kitleyle buluşmaktadır. K-dramaların prime time'da yayınlanması hedef kitle tarafından talep gördüklerinin de bir göstergesidir.

3.5. Uyarlaması gerçekleştirilen yapımların izlenme başarısı ne orandadır?

Dramaların başarıları yapımın devam edebilmesiyle orantılıdır. Dramalar 1 sezonda 13 bölümü içeren bir yapıyla hazırlanmakta ancak talep görmemeleri durumunda yayından kaldırılmaktadır. Bu doğrultuda Kore uyarlama yapımlarının izlenme başarıları orijinal versiyonlarının yayınlanma süre ve bölümleri ile Türkiye'de uyarlandıkları yapımın yayınlanma süresi ve yayınlandıkları bölüm sayıları doğrultusunda kıyaslanmıştır.

Uyarlanma İsmi	Yayınlanma Yılı	Bölüm Sayısı	Orijinal İsmi	Orijinal Yayın Tarihi	Orijinal Bölüm Sayısı	Tür
Babamın Günahları	2017	4	Two Weeks	2013	16	Dram
Beyaz Yalan	2015	6	Bride Of The Century	2014	16	Romantik Komedi
Günahkar	2014	7	Nice Guy	2012	20	Dram
Aşk Yalanı Sever	2016	7	My Girl	2005-2006	16	Komedi
Mayıs Kraliçesi	2015	11	May Queen	2012	38	Dram
Hayat Sırları	2017-2018	11	My Father Is Strange	2017	52	Dram
Acı Aşk	2015	13	Bad Love	2007	20	Dram
Kocamın Ailesi	2014-2015	21	My Husband Got A Family	2012	58	Komedi
Gülümse Yeter	2016	24	Smile You	2009-2010	45	Komedi
Aslan Ailem	2017-2018	31	Ojakgyo Brothers	2011-2012	58	Komedi
Aşk Yeniden	2015-2016	60	Love & Secret	2014	102	Romantik Komedi
Maral En Güzel Hikayem	2015	17	Panda And Hedgehog	2012	16	Dram
Yüksek Sosyete	2016	26	High Society	2015	16	Komedi
Kalp Atışı	2017-2018	28	Doctors	2016	20	Dram
Dolunay	2017	26	My Secret Romance	2017	13	Romantik Komedi
Cennetin Gözyaşları	2017-2018	36	Tears Of Heaven	2014	24	Dram
Meryem	2017	30	Secret Love	2013	16	Dram
Kızım	2018-2019	35	My Fair Lady	2019	16	Dram
Tatlı İntikam	2016	30	Get Karl Oh Soo Jung	2007	16	Romantik Komedi
Hayat Şarkısı	2016-2017	52	Flames Of Desire	2010-2011	50	Dram
Seviyor Sevmiyor	2016-2017	28	She Was Pretty	2015-2016	16	Komedi
Osmanlı Tokadı	2013	37	Rooftop Prince	2004	20	Komedi
Güneşi Beklerken	2013-2014	54	Boys Over Flowers	2009	25	Dram
Bir Aşk Hikayesi	2013-2014	36	I'm Sorry, I Love You	2009	16	Dram
Kiraz Mevsimi	2014-2015	59	A Gentleman's Dignity	2012	20	Komedi
Paramparça	2014-2017	97	Autumn In My Heart	2000	16	Dram
İlişki Durumu Karışık	2015	44	Full House	2004	16	Romantik Komedi
Kiralık Aşk	2015-2017	69	Can Love Become Money	2012	20	Romantik Komedi
Baba Candır	2015-2017	66	What Happens To My Family?	2015	20	Komedi
No 309	2016-2018	65	Fated To Love You-	2004	20	Komedi
Elimi Bırakma	2018-	120	Shining Inheritance	2009	28	Dram
Mucize Doktor	2019-	13	Good Doctor	2013	20	Dram

Tablo 13. 2012-2019 Yılı K-Dramalar ve Uyarlamalarının İzlenme Başarısı

33 K-drama uyarlamasından 11'i orijinal yapımlarından daha az bölüme sahip olmakta olup yapımlara erken son verilmiştir. 7 drama orijinal K-dramalarından 3 kata yakın daha fazla bölüm ile bitmiş olup geriye kalan 15 yapım ise uyarlandıkları K-dramaya yakın ya da 2 katı bölüme sahip olmuşlardır. Bu doğrultuda K-drama uyarlamalarının büyük bir çoğunluğunun Türk Dramaları arasında yer alabilmekte ve benimsenmektedir.

4. Tartışma ve Sonuç

Ekonomiden sosyolojiye farklı alanlarda etkileri olan Hallyu akımı medya unsurları aracılığı ile yayılmaktadır. K-dramalar bu akımın yayılmasında öncü rol üstlenmektedir. Türkiye’de de K-dramalara hem bir kısım ulusal kanallar aracılığıyla halka ulaşabilmek de hem de yeni medya aracılığıyla erişilebilmektedir. Türkiye’de, K-dramalar sadece orijinal versiyonları çeşitli ulusal ya da web üzerinden yayınlanması dışında; bu yapımların uyarlaması da Türk Drama Sektöründe yer edinmektedir. Uyarlama var olan bir formatın değişmesi farklı bir bakış açısı ile istenilen forma geçirilmesi yeni bir bağlam kurulmasıdır. Türk dramalarında gerek yerli edebiyattan uyarlamalar gerekse yabancı film ve dizilerden uyarlamalar yayıncılığın en başından itibaren görülmektedir. 2000’lerde başlayan Batı merkezli drama uyarlamaları günümüzde Güney Kore başta olmak üzere Japonya ve Asya ülkeleri odaklı genişleyen bir evreye gelmiştir.

Çalışma TİAK verilerinden hareketle 2012-2019 yılları arasında en çok izlenen yapım olan *Mucize Doktor*’un K-drama uyarlaması bir yapım olması araştırmanın çıkış noktasını oluşturmuştur. Bu bağlamda belirtilen yıllar arasında yer alan K-drama uyarlamalarının incelenmesi hedeflenmiştir. Araştırmada içerik analizi yöntemi kullanılmış, bu yöntem ile, 2012-2019 yıllarında yayınlanan dramalar belirtilen sınıflandırma ile çözümlenmiştir. Yapılan sınıflandırma neticesinde çalışmada 5 ana soruya karar verilmiş ve onların yanıtları aranmıştır. Elde edilen yanıtlar doğrultusunda K-dramalar 2012’den 2017’ye artış göstermekte 2018 ve 2019’da bir azalış içermektedir. Özellikle 2015-2017 arası K-Drama uyarlamalarının en yoğun olduğu süreç olmuştur. 2012 ve 2013 yılında Batı ülkeleri ve özellikle ABD merkezli olan uyarlama yapımlar özellikle 2014 ve sonrası ile yönünü Asya ülkelerine ait olan uyarlama yapımlara çevirmiştir. Bu bağlamda 2014’ten itibaren ABD’den yapılan uyarlanma sayısında da düşüş görülmektedir. 2016 ve sonrasında K-Dramalar dışında Japonya gibi Asya ülkelerinden de drama format ithalatı yapılmaktadır. Bu durumda K-dramalardan yapılan uyarlama azalma nedenini açıklayabilmektedir. K-drama uyarlamalarında satın alınan içerikler dram başta olmak üzere komedi ve romantik komedidir. K-drama uyarlamaları en geniş kitleye ulaşma imkanı olan ve izleyiciyi ekranı çekmeyi amaçlayan bir zaman dilimi olan prime time’da yayınlanmaktadır. Bu doğrultuda K-drama uyarlamaları talep görmektedir olduğundan hedef kitleye en ulaşılır yayın diliminde yer almaktadır. K-dramalar uyarlamalarının izlenme başarısına bakıldığında 33 K-drama uyarlamasından 11’i orijinal yapımlarından daha az bölüme sahip olmakta olup yapımlara erken son verilmiştir. Geriye kalan 22 yapımdan 7’si orijinal K-dramalarından 3 kata yakın daha fazla bölüm ile bitmiş olup 15 drama ise uyarlandıkları K-dramaya yakın ya da 2 katı orana sahip bir bölüm sayısıyla bitmiştir.

Araştırmada elde edilen veriler neticesinde K-drama uyarlamalarının Türk drama sektöründe ileri süreçlerde de yer edineceği bu konumlanmanın sadece Kore yapımlarından uyarlamalar ile değil Asya yapımlarını da içine alarak gerçekleşeceği öngörülmektedir.

Kaynakça

- Aksel, S. C. Y., & Can, S. (2011). Yerli Dizi Serüveninde 37. Sezon. *Beyaz Camın Yerlileri: Dokunaklı Öyküler-Dokunulmaz Gerçeklikler*. Kocaeli: Umuttepe Yayınları, 20.
- Bilgin, N. (2003). *Sosyal Psikoloji Sözlüğü- Kavramlar, Yaklaşımlar*. İstanbul: Bağlam Yayınları.
- Binark, M. (Ağustos, 2018). “Romantik Düşler Fabrikası Kore Dramalarından Kore Politikasına”. *Varlık*. Sayı 1331. S.75-80.
- Çelenk, S. (2010). *Aşk-ı Memnu’dan Aşk-ı Memnu’ya Yerli Dizi Serüvenimiz*.
- Fiske, J. (2014). *İletişim Çalışmalarına Giriş*. (Çev.: S. İrvan). Ankara: Pharmakon Yayınevi.
- Hutcheon, Linda. (2006), *A Theory of Adaptation*. New York: Routledge

- Jung, E.Y. (2009). "Transnational Korea: A Critical Assessment of the Korean Wave in Asia and the United States". *Southeast Review of Asian Studies*. Sayı 31, S. 69-80.
- Kara, A. (2019). Türkiye’de Adaptasyon Diziler, Yaratıcı Emek Gücü Olarak Senaristler ve Senaryo Süreçleri, *Yüksek Lisans Tezi*, Hacettepe Üniversitesi
- Koçak, A. ve Arun, Ö. (2006). "İçerik Analizi Çalışmalarında Örneklem Sorunu". *Selçuk İletişim Dergisi*, Sayı 4, Cilt 3, Sayfa 21-28.
- Macit, M. (2018). *Kore Dalgası Küresel Popüler Kültürel Fenomeni HALLYU/Kore Dizileri*. İstanbul: Bir Yayıncılık.
- Pallangyo, E.P (2015). The Concepts of Cultural Diplomacy and Korean Wave: Influence of Korean TV Drama Series in Tanzania. *Yüksek Lisans Tezi*. Seoul National University.
- Trolan, J. (2017). A Look Into Korean Popular Culture And Its Tourism Benefits, *International Journal of Educational Policy Research and Review*. Sayı 4 (9). S. 203-209.
- TV Series, Turkey (Sorted by Year Ascending), https://www.imdb.com/search/title/?countries=tr&title_type=tv_series
- Ümit, Ç.E. (Aralık 2018). "Kültür Endüstrisi ve Kültürel Küreselleşme Kavramları Bağlamında Kore Dalgası Dizileri". *Uşak Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*. S. 319-332. <https://doi.org/10.16953/deusosbil.433291>
- Yurdaeri, M. (2014). Romandan Uyarlanan Televizyon Dizilerinde Değişen Değer Temsili, *Doktora Tezi*. Ege Üniversitesi.